



Alan Borvo

# Lappalaččas sápmelažžan Fra lapper til samer

Alan Borvos skildring av sine reiser i samiske områder på 1950-tallet.

Alan Borvo (1933–2002) var etnolog. Han var av bretagnsk ætt, en minoritet fra fransk Bretagne. Han ble tidlig interessert i samisk kultur, og i 1953, som ung etnologistudent, reiste han til Finnmark der han for første gang møtte flyttsamer. Året etter dro han til Severtijärvi der han oppholdt seg hos skoltesamene, som på grunn av det siste hundreårets kriger var blitt tvunget til å slå seg ned i Nord-Finland. Vinteren 1955–56 var han reingjeter i området ved Karesuando og Enontekiö.

Under sine reiser samlet Alan Borvo inn samiske verktøy, gjenstander og klær – og tegninger lagd av samiske barn.

Denne boken inneholder tegninger lagd av samiske barn, den siste generasjon reindriftssamer som har vokst opp i telt, *goahti*. Tegningene er lagd av barn fra Polmak, Karasjok, Kautokeino og Karesuando. Denne unike samlingen barne-tegninger er en viktig dokumentasjon av flyttsamers levemåte, skildret med barnets alvor og oppriktighet.

Boken inneholder også fotografier og etnografiske tegninger.

Oversatt til samisk av Maaren Palismaa og Álet-Ristina Máret, Máret Sárá.  
Oversatt til norsk av Inger-Johanne Sæterdal.

Idut gir ut  
*Lappalaččas sápmelažžan / Fra lapper til samer.*

Sametinget har finansiert utgivelsen av boken.

**Lappalaččas sápmelažžan**

**Fra lapper til samer**

ISBN 978-82-7601-234-7

Pris: NOK 380,-

Nordsamisk, norsk

157 s.

Innbundet

Idut 2017

*Forlag:*

Idut

Ikkaldas

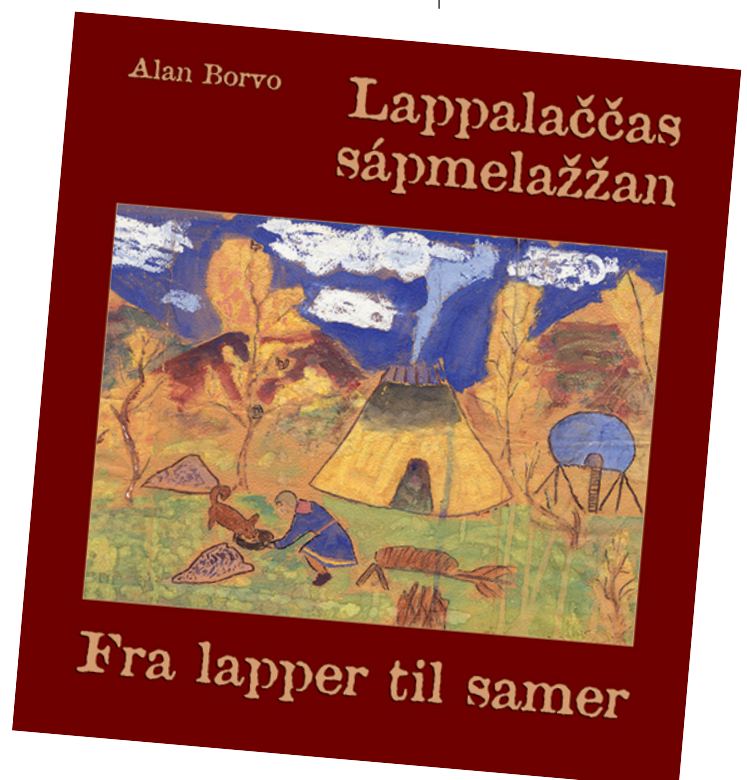
NO-9710 Indre Billefjord

Tlf. (+47) 78 46 47 49

Fax (+47) 78 46 47 67

idut@idut.no

www.idut.no





Alan Borvo

# Lappalaččas sápmelažžan Fra lapper til samer

Alan Borvo muitalus iežas mátkkiid birra sámi guovlluin 1950-logus.

Alan Borvo (1933–2002) lei etnologa. Son gulai bretonalaš čerdii, fránskka Bretagne guovllu unnitlogu álbmogii. Son árrat beroštišgođii sámi kultuvrras, ja 1953s, nuorra etnologijastudeantan, son mátkkoštii Finnmáarkui gos son vuosttaš háve deaivvadui boazosámiiguin. Jagi maŋŋá son manai Čeavetjávraí ja orui nuortalaččaid luhtte, geat maŋimus čuohtejagi sođiid geažil ledje bággehallan ásaiduvvat Davvi-Supmii. Dálvet 1955–56 lei son eallogoahkkan Gárasavvona ja Eanodaga guovllus.

Iežas mátkkiin čohkkii Alan Borvo sámi reaidduid, dávviriid ja gárvvuid – ja sárgumiid maid sámemánát leat sárgon.

Dán girjjis leat sárgumat maid sámemánát leat sárgon, ja sii gulle dan maŋimus boazosámi bulvii geat leat goadis orron ja bajásšaddan. Sárgumiid leat sámemánát Buolbmágis, Kárášjogas, Guovdageainnus ja Gárasávvonis sárgon. Dát áidnalágan mánáidsárgumiid čoakkáldat lea dehálaš boazosápmelaččaid eallinvuogi duođaštus, čilgejuvvon máná duođalašvuodain ja vuoiggalašvuodain.

Girjjis leat maiddái govat ja etnográfalaš sárgumat.

Sámegillii jorgalan: Maaren Palismaa ja Álet-Ristina Máret, Máret Sára.  
Dárogillii jorgalan: Inger-Johanne Sæterdal.

Idut almmuha  
*Lappalaččas sápmelažžan / Fra lapper til samer.*

Sámediggi lea ruhtadan girjji almmuheami.

**Lappalaččas sápmelažžan**

**Fra lapper til samer**

ISBN 978-82-7601-234-7

Haddi: NOK 380,–

Davvisámegillii, dárogillii  
157 s.

Garra olggoš

Idut 2017

*Lágáduš:*

Idut

Ikkaldas

NO-9710 Indre Billefjord

Tlf. (+47) 78 46 47 49

Fax (+47) 78 46 47 67

idut@idut.no

www.idut.no

